

AGREEMENT FOR THE EXCHANGE OF STUDENTS
BETWEEN
SURANAREE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, THE KINGDOM OF THAILAND
AND
UNIVERSITY OF TSUKUBA, JAPAN

The Institute of Agricultural Technology (the School of Biotechnology, the School of Food Technology, the School of Crop Production and the School of Animal Production), the Institute of Science (the School of Biochemistry, the School of Microbiology, the School of Environmental Biology and the School of Chemistry), the Institute of Engineering (the School of Chemical Engineering, the School of Environmental Engineering and the School of Agricultural Engineering) and the Institute of Research and Development, the Suranaree University of Technology, the Kingdom of Thailand, and the Graduate school of Life and Environmental Sciences, the College of Agro-Biological Resources Sciences, the University of Tsukuba, Japan,, hereby agree to establish a student exchange program.

The following paragraphs establish the guidelines whereby this exchange program shall be implemented within the framework of the Agreement for Academic Exchange and Cooperation between the two Universities:

1. The purpose of this exchange program is to provide opportunities for the students of each University to gain international experience by completing part of their education in the foreign host University, thereby fostering goodwill and mutual understanding between the Kingdom of Thailand and Japan.
2. The period of exchange for individual students participating in this exchange program shall not exceed one year (twelve months).
3. The number of exchange students shall be up to three (3) students per year from each University. The goal is to maintain an approximate balance in the number of exchange students between the two Universities in the period of this Agreement.
4. Exchange students shall continue as candidates for the degree at the home University and will not be candidates for the degree at the host University.
5. Each University will determine the procedure to be applied for acceptance of exchange students. Exchange students must satisfy the formal admission requirements of the host University, but each University will simplify such procedure insofar as possible in order to facilitate this student exchange program.
6. The host University shall provide information on the academic performance of each student participating in the program upon completion of the exchange to the home University. The home University may duly recognize the credits earned by exchange students in accordance with its own regulations.
7. Exchange students shall be exempted from the normal application, registration and tuition fees of the host University.
8. The host University will assist the exchange students to the fullest extent possible in finding reasonable accommodation.
9. The host University shall not be responsible for students' personal expenses, such as the cost of travel, accommodation, meals, required health/medical insurance, or books and other educational items.
10. The host University will assist exchange students in satisfying visa requirements and other official formalities.
11. The exchange of students will commence in the 2011-2012 academic year.

AGREEMENT FOR ACADEMIC EXCHANGE AND COOPERATION
BETWEEN
SURANAREE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, THE KINGDOM OF THAILAND
AND
UNIVERSITY OF TSUKUBA, JAPAN

The Institute of Agricultural Technology (the School of Biotechnology, the School of Food Technology, the School of Crop Production and the School of Animal Production), the Institute of Science (the School of Biochemistry, the School of Microbiology, the School of Environmental Biology and the School of Chemistry), the Institute of Engineering (the School of Chemical Engineering, the School of Environmental Engineering and the School of Agricultural Engineering) and the Institute of Research and Development, the Suranaree University of Technology, the Kingdom of Thailand, and the Graduate school of Life and Environmental Sciences, the College of Agro-Biological Resources Sciences, the University of Tsukuba, Japan hereinafter referred to as "the two parties", fully recognizing that academic exchange and cooperation between the two parties would be beneficial to all concerned, hereby affirm their intention to encourage such exchange and cooperation.

As a general declaration of intent, the two parties agree to act as follows:

1. The two parties will encourage the following activities in the fields of food, energy, natural resources and related fields:
 - (1) Exchange of professors, researchers and officers;
 - (2) Exchange of students;
 - (3) Collaborative research and joint academic meetings;
 - (4) Exchange of information, publications and materials for academic purposes; and
 - (5) Other activities as may be mutually agreed by the two parties to this Agreement.
2. The aforementioned activities shall be realized by means of consultation and the exchange of relevant information between appropriate members of the two parties.
3. This Agreement shall become effective on the first day of April, 2011, and shall remain valid for a period of five (5) years. This Agreement may be renewed for a further period of five (5) years by mutual agreement prior to the date of expiry
4. This Agreement may be amended by the two parties by mutual agreement.
5. This Agreement is made in English, which is the authentic text.

Date: - 5 AUG 2011

Date:

Signed by P. Suebka
Prasart Suebka
Rector
Suranaree University of Technology

Signed by N. Yamada
Nobuhiro Yamada
President
University of Tsukuba

Signed by Sukit Limpijumng
Sukit Limpijumng
Acting Director
Center for International Affairs
Suranaree University of Technology

Signed by Y. Shiraiwa
Yoshihiro Shiraiwa
Provost
Graduate school of Life and
Environmental Sciences
University of Tsukuba

The Kingdom of Thailand

Japan

สรุปลงการสำคัญ

(ร่าง) ข้อตกลงเพื่อความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนทางวิชาการระหว่าง มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Tsukuba University

1. (ร่าง) ข้อตกลงเพื่อความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนทางวิชาการระหว่าง มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Tsukuba University (Agreement for Academic Exchange and Cooperation between Suranaree University of Technology and Tsukuba University) สรุปลงการสำคัญ ดังนี้

1.1 หน่วยงานเจ้าของเรื่อง: ศูนย์กิจการนานาชาติ

1.2 วัตถุประสงค์: เพื่อส่งเสริมความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างกัน

1.3 กิจกรรม:

1.3.1 การแลกเปลี่ยนอาจารย์ นักวิจัย พนักงานนักศึกษา

1.3.2 การแลกเปลี่ยนนักศึกษา

1.3.3 การวิจัยร่วมและการประชุมทางวิชาการร่วมกัน

1.3.4 การแลกเปลี่ยนข้อมูล เอกสาร บทความทางวิชาการ

1.3.5 กิจกรรมอื่น ๆ ที่อาจเห็นชอบร่วมกัน

1.5 การเงิน: ไม่มีการผูกมัดทางการเงิน

1.6. ระยะเวลา: 5 ปี โดยจะเริ่มมีผลตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2011 และจะขยายได้อีก 5 ปี โดยความเห็นชอบของทั้งสองฝ่าย

2. สรุปลงการสำคัญข้อตกลงเรื่องการแลกเปลี่ยนนักศึกษา (ฉบับนี้ไม่มีการลงนาม)

2.1 เพื่อให้ให้นักศึกษาของทั้งสองฝ่ายได้รับประสบการณ์จากการศึกษาในมหาวิทยาลัยต่างประเทศ

2.2 จำนวนนักศึกษาที่แลกเปลี่ยนไม่เกิน 3 คน ต่อปี โดยระยะเวลาแลกเปลี่ยนไม่เกิน 1 ปี

2.3 นักศึกษาแลกเปลี่ยนจะได้รับการยกเว้นในการสมัคร การลงทะเบียน และค่าเล่าเรียนจากมหาวิทยาลัยเจ้าภาพ แต่จะไม่สามารถขอรับปริญญาบัตรจากมหาวิทยาลัยเจ้าภาพได้

2.4 มหาวิทยาลัยเจ้าภาพจะไม่รับผิดชอบค่าใช้จ่ายส่วนตัวของนักศึกษา เช่น ค่าเดินทาง ค่าที่พัก อาหาร ค่าประกันสุขภาพ ตำรา ฯลฯ

2.5 จะเริ่มการแลกเปลี่ยนนักศึกษาในปีการศึกษา 2011-2012

3. ข้อมูลที่เกี่ยวข้อง

2.1 มทส และ Tsukuba University มีความร่วมมือทางวิชาการระหว่างกันอย่างต่อเนื่อง โดยทั้งสองฝ่ายลงนามใน Agreement for Academic Exchange and Cooperation จำนวน 3 ครั้ง ดังนี้

ครั้งที่ 1 เมื่อ 1 กันยายน 2540 ระยะเวลา 5 ปี (1 ก.ย. 2540-30 ส.ค. 2545)

ครั้งที่ 2 เมื่อ 30 สิงหาคม 2545 ระยะเวลา 5 ปี (1 ก.ย. 2545- 30 ส.ค. 2550)

ครั้งที่ 3 เมื่อ 26 มีนาคม 2553 ระยะเวลา 1 ปี (26 มี.ค. 2553- 25 มี.ค. 2554) จากการลงนามในข้อตกลงฉบับนี้ ม.ชุกุบะให้ทุนวิจัย 5 ทุน แก่นักศึกษาบัณฑิตศึกษา มทส เพื่อทำวิจัยวิทยานิพนธ์ร่วมกับอาจารย์ในสาขาที่เกี่ยวข้องของม.ชุกุบะ ระยะเวลาคนละ 3 เดือน (พ.ค.-ก.ค. 2553) รวมทั้งเชิญอาจารย์ที่ปรึกษาของนักศึกษาบัณฑิตศึกษาที่ได้รับทุนเข้าร่วมประชุมหารือเกี่ยวกับงานวิจัยของนักศึกษา ในเดือนมีนาคม 2553 ด้วย